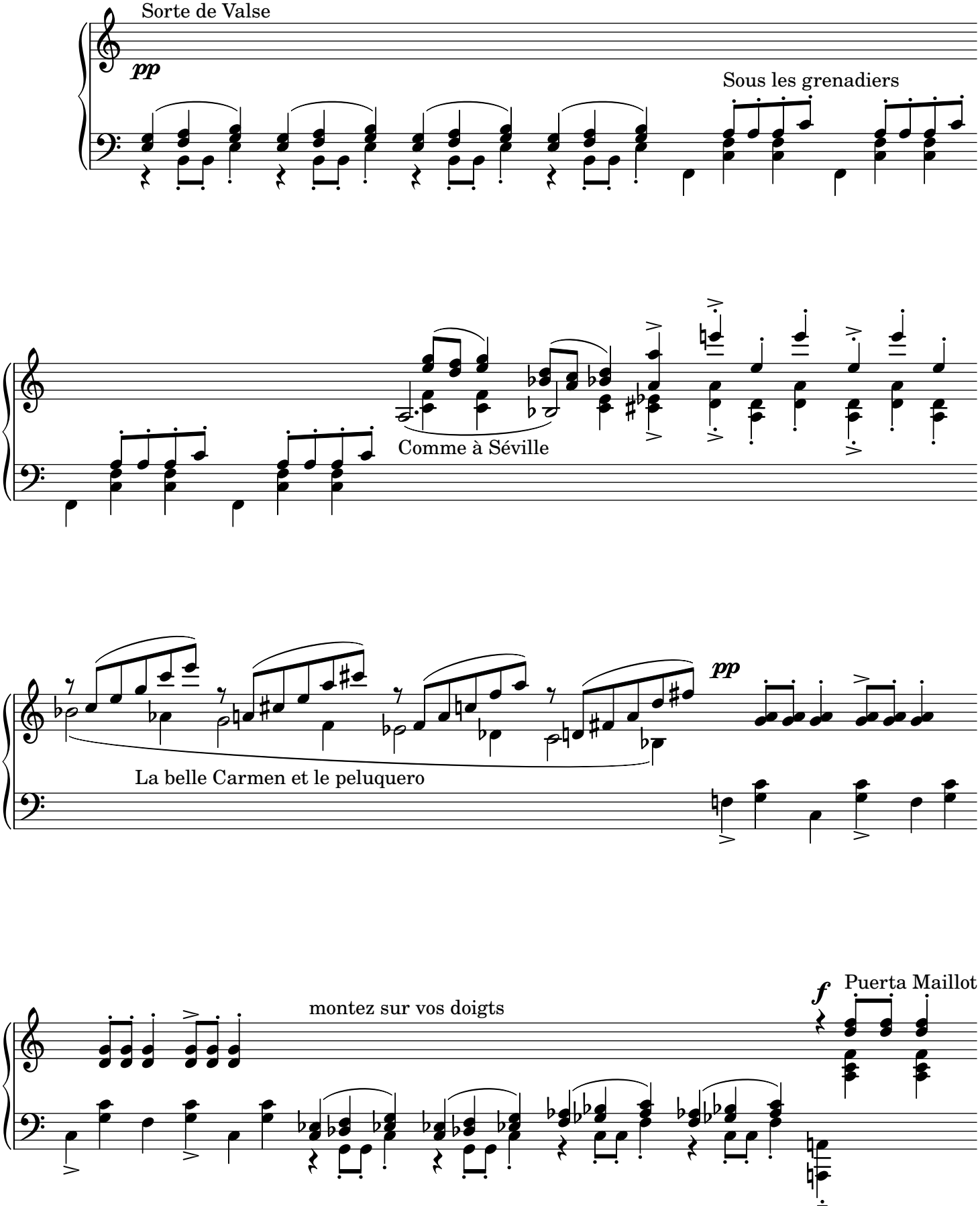
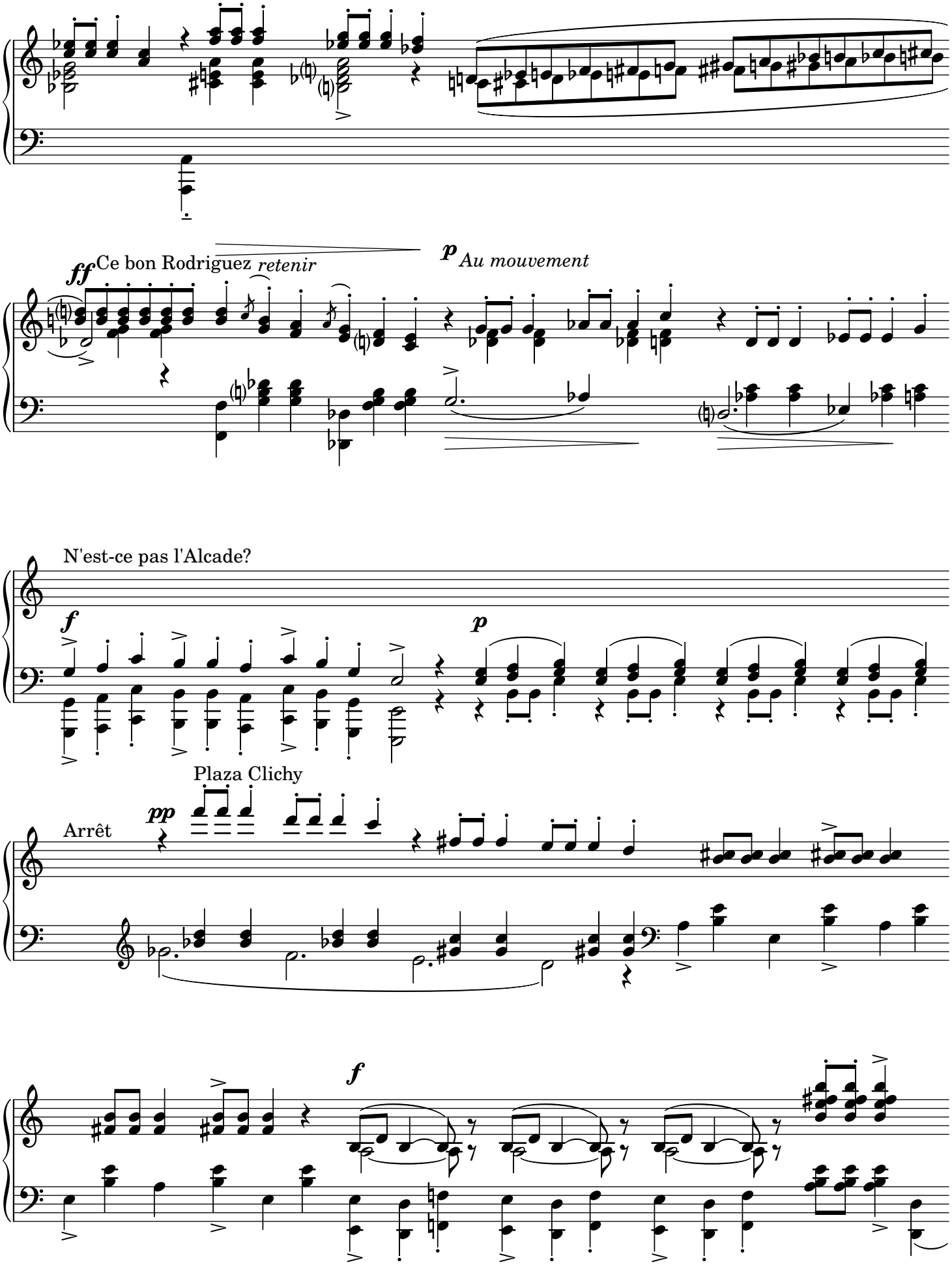
Croquis & Agaceries D'un Gros Bonhomme En Bois

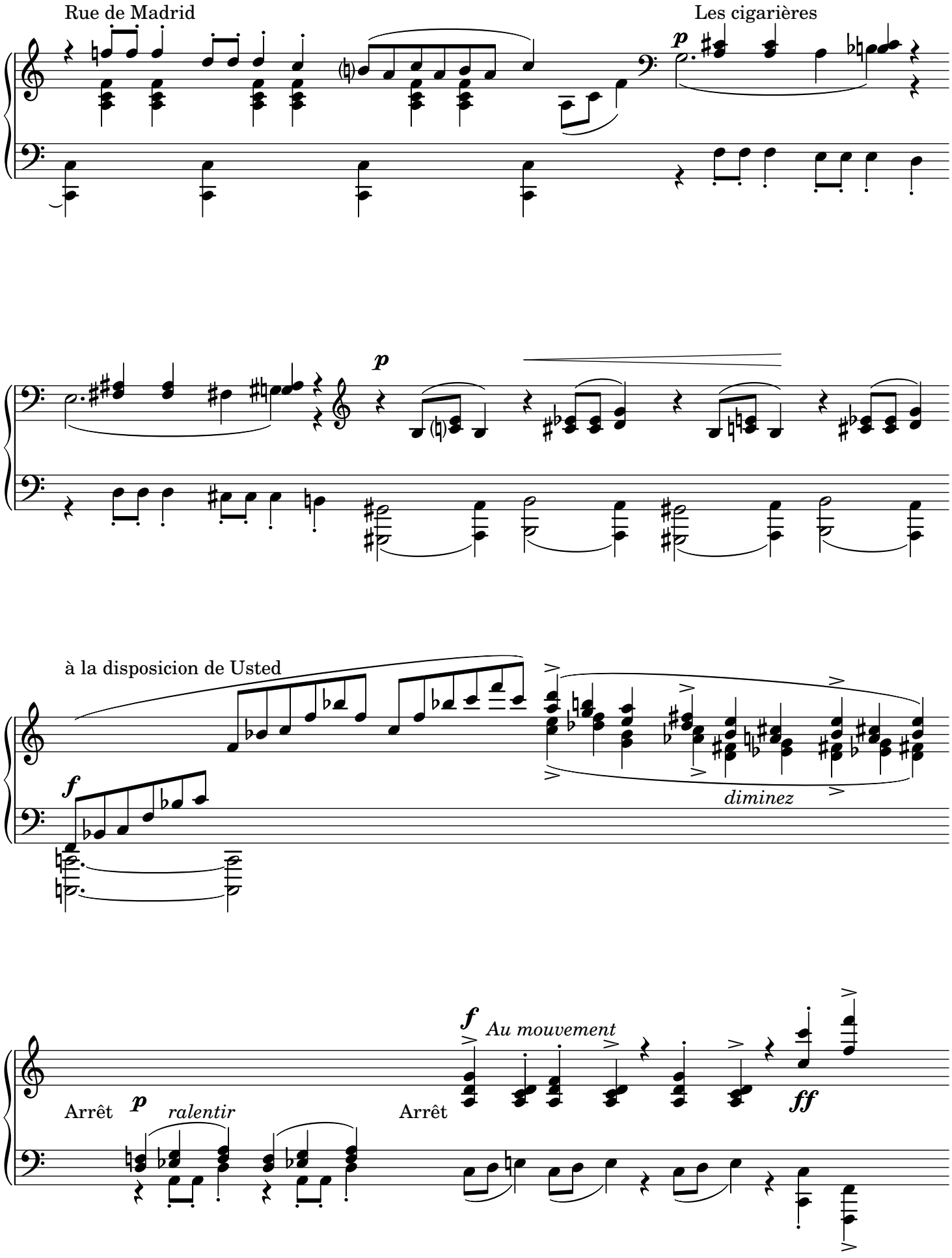
Españaña

Erik Satie (1866-1925)



Mutopia Project | Typeset using LilyPond © 2015 by Knute Snortum — Mutopia-2015/06/22-2023
Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International License — free to distribute, modify, and perform


ff
Ce bon Rodriguez
retenir
p
Au mouvement
N'est-ce pas l'Alcade?
f
p
Plaza Clichy
pp
Arrêt
f


Rue de Madrid
Les cigarières
p
p
à la disposicion de Usted
f
diminez
Arrêt
p
ralentir
Arrêt
f
Au mouvement
ff

Translations by Google Translate and some research

Title:
Croquis & Agaceries D'un Gros Bonhomme En Bois - Sketch & Teasing Of A Big Wooden Man

Subtitle:
Españaña - Españaña (probably an invented name)

Text:
Sorte de Valse - Sort-of Waltz
Sous les grenadiers - Under the pomegranate trees
Comme à Séville - As in Seville
La belle Carmen et le peluquero - The beautiful Carmen and the hairdresser
montez sur vos doigts - stand on your fingers
Puerta Maillot - Porte Maillot
Ce bon Rodriguez - This good Rodriguez
N'est-ce pas l'Alcade? - Is it not the Mayor?
Plaza Clichy - Place Clichy
Rue de Madrid - (pun on the Paris street and the Spanish capital)
Les cigarières - The cigarette girls
à la disposicion de Usted - available to you
Note: Satie is often mixing Spanish and French, switching words in well-known Paris locations

Musical Terms:
retenir - hold back
Au mouvement - A tempo
Arrêt - Stop
diminez - get softer?
ralentir - slow down